

Анастасия Алексеевна Пучинина,  
Наталья Викторовна Сергиенко  
г. Барнаул

### Англицизмы в речи современной русскоговорящей молодёжи

В статье рассматриваются заимствования из английского языка и их место в современном молодёжном сленге. Заимствование – естественный процесс развития языка. Большинство слов в русском языке, заимствованных из английского языка на современном этапе, являются словами-гибридами – образованиями, где сохраняется английский корень, а к нему добавляется русский аффикс. Целью статьи является изучение места, частоты и сфер использования англицизмов в сленге русскоговорящей молодёжи. Результаты проведённого исследования демонстрируют, что большинство респондентов, участвовавших в опросе, знакомы с англицизмами и используют их в своей речи. Основные сферы использования англицизмов: интернет и общение с друзьями. К главным функциям использования англицизмов в современном молодёжном сленге в России стоит отнести: необходимость выделить «своих» и «чужих»; желание самовыразиться; потребность обозначить новые понятия; стремление быть и/или казаться представителем иной культуры; желание сэкономить языковые средства и время. Авторы приходят к выводу о необходимости баланса в употреблении англицизмов.

**Ключевые слова:** молодёжный сленг, англицизм, русский язык, английский язык, заимствования, неологизм.

Anastasiya Alekseevna Puchinina,  
Natalia Victorovna Sergienko  
Barnaul

### Anglicisms in the speech of modern Russian young people

The article examines borrowings from the English language and their place in modern youth slang. Borrowing is a natural process of language development. Most of the words borrowed from the English language into the Russian language at the present stage are hybrid words - formations where the English root is preserved, and a Russian affix is added to it. The purpose of the article is to study the place, frequency and areas of use of Anglicisms in the slang of Russian-speaking young people. The results of the study show that the majority of the respondents who participated in the survey are familiar with Anglicisms and use them in their speech. The main areas of use of Anglicisms: the Internet and communication with friends. The main functions of using Anglicisms in modern youth slang in Russia include: the need to highlight “ours” and “foes”; desire to express yourself; need to define new concepts; striving to be and / or appear to be a representative of another culture; desire to save language resources and time. The authors come to the conclusion about the need for a balance in the use of Anglicisms.

**Keywords:** youth slang, Anglicism, the Russian language, the English language, borrowings, neologism.

Английский язык является одним из важнейших средств коммуникации в современном мире, и, как язык международного общения, активно способствует процессу глобализации. Увеличение международных контактов, использование английского языка во многих сферах жизнедеятельности в пространстве нашего государства не могут не повлиять на изменения в русском языке. С течением времени слов, заимствованных из английского языка, в русском языке становится больше, и в настоящее время на основе англицизмов формируется особый сленг среди русскоговорящих, особенно среди молодёжи.

В данной статье мы рассмотрим англицизмы в сленге русскоговорящей молодёжи, сферу и частоту использования данных слов, а также функции англицизмов в русском языке.

Под сленгом мы понимаем неформальные слова и выражения, используемые в повседневной речи, которые характерны для определённой группы людей: детей, подростков, сотрудников одной компании, членов группировки и т.д. [6]. Понятие «сленг» вошло в лингвистическую науку в России в середине 20 века, вопросами изучения сленга занимались такие выдающиеся лингвисты как И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин, Л.П. Крысин. В лингвистике и повседневной речи понятие «сленг»

получило некую популярность только в начале 90-х годов 20 века, когда английский язык стал активно изучаться в России, американская культура начала внедряться в российское общество и молодые люди стали использовать в своей речи англицизмы, чтобы продемонстрировать свою «инаковость» [2, С. 107].

Русский язык, как и любой другой язык, развивается, претерпевает изменения, обновляется. В русском языке появляется много заимствований из разных языков. Однако, воззрения учёных, литераторов, языковедов на заимствования чрезвычайно варьируются. Так, например, И.С. Тургенев относился к радикальным защитникам родного языка, критически отзывался об иностранных словах в русской речи: «Берегите чистоту языка, как святыню! Никогда не употребляйте иностранных слов. Русский язык так богат и гибок, что нам нечего брать у тех, кто беднее нас» [5, С. 18]. А.Н. Толстой же, напротив, говорил о необходимости заимствований языковых единиц, не имеющих аналогов в русском языке: «Известный процент иностранных слов возрастает в язык. И в каждом случае инстинкт художника должен определить эту меру иностранных слов, их необходимость. Лучше говорить лифт, чем самоподымальщик, телефон, чем дальнеразговорная, пролетариат, чем голодранцы,

но там, где можно найти коренное русское слово, – нужно его находить» [4]. Ту же идею высказывал и В.Г. Белинский: «Какое бы ни было слово, свое или чужое, лишь бы выражало заключенную в нем мысль, – и, если чужое лучше выражает ее, чем свое, давайте чужое, а свое несите в кладовую старого хлама» [1, С. 214].

Очень важно понимать, что язык по своему определению динамичен, немыслим в изоляции от внешнего мира; заимствование – естественный и необходимый процесс его развития. Люди всегда стремились и будут стремиться упростить и тем самым ускорить многие процессы, в том числе и процесс обмена информацией. Такое наращивание эффективности и скорости позволяет нам существовать в современном мире, где человек многозадачен.

Сохранить уникальность языка в чистом виде не получится и потому, что ни один язык изначально не уникален полностью. Не существует знаковых систем, которые были бы свободны от влияния извне, подавляющее большинство языковых систем является результатом исторического слияния нескольких языков и постепенного наслаивания культурных особенностей на данное образование впоследствии.

На данном этапе развития русского языка много слов заимствуется из английского языка. Популярны англицизмы, вошедшие в наш язык, можно классифицировать по способу их образования:

1. **Прямые заимствования** – слова, наиболее приближенные по произнесению и смыслу к оригинальным. Например: лайфхак (lifhack), хайп (hype), хэштег (hashtag).

2. **Гибриды** – заимствованные слова, образованные присоединением к иностранному

корню русского суффикса, приставки или окончания. Например: аскать (to ask), френдиться (to make friends), сёрфить (to surf), гуглить (to google).

3. **Кальки** – семантические заимствования из другого языка путём буквального перевода структуры слова или словосочетания. В современном русском языке преобладают кальки сочетаемостные, например: Почувствуй разницу! (Feel the difference) или Мы сделали это! (We did it!)

4. **Экзотизмы** – иноязычные заимствования, обозначающие предмет или явление из жизни другого народа. Например: спикер (speaker), Биг Мак (Big Mac).

Наиболее широко используются, по нашему мнению, слова-гибриды. Благодаря возможности присоединять к иностранному слову различные аффиксы, желаемое слово можно изменить так, как того требует речевая ситуация. Рассмотрим в данном отношении прямое заимствование «игнор» (ignore). Присоединим русские аффиксы и получим множество слов с различными значениями: «игнорить», «проигнорить», «заигнорить», «игнорщик».

В рамках данного исследования мы провели опрос 146 респондентов различных возрастов, в котором основные вопросы были следующие: 1) Знаете ли Вы значение следующих англицизмов (вайб, краш, шеймить, чиллить, рофлить, буллинг, кринж, вейп, поп-ит, хайп)? 2) Какие англицизмы-неологизмы вы знаете, помимо вышеперечисленных? 3) Как часто вы употребляете англицизмы в своей речи? 4) Где вы чаще всего употребляете англицизмы в своей речи? 5) Зачем люди используют англицизмы?

Рисунок 1 демонстрирует процентное соотношение респондентов относительно их возраста.

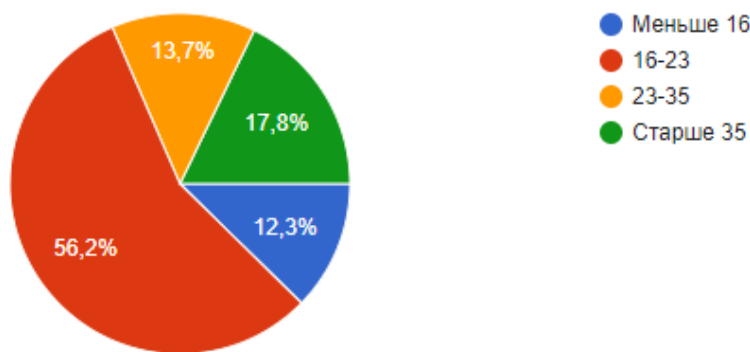


Рис. 1. Возраст респондентов

Большинство респондентов (56,2%) относится к целевой аудитории: молодёжная группа 16-23. Однако, с оговоркой, группы «меньше 16» и «23-35» можно также отнести к целевой аудитории.

Для данного исследования мы отобрали 10 языковых единиц, которые, на наш взгляд, являются чрезвычайно популярными в молодёжной среде. Предлагаем обратить внимание на их значения и примеры с этими словами:

1. Вайб (от “vibe” – вибрация, чувство) – эмоциональная атмосфера, чувства, возникающие при общении с кем-либо, или при пребывании в каком-либо месте.

*От него неприятный вайб. Кажется, он тайно желает нам зла.*

2. Краш (от “crush” – предмет обожания) – объект обычно мимолётной, несерьёзной влюблённости.

*• Я посмотрела все фильмы с Ди Каприо. Кажется, у меня новый краш.*

3. Шеймить (от “shame” – стыд(ить)) – критиковать, осуждать (часто незаслуженно).

*• Когда я была полной, меня многие шеймили. Думали, что это поможет меня вразумить.*

4. Рофлить (от аббревиатуры ROFL (rolling on floor laughing)) – иронично шутить, издеваться в шутку. Интересно, что в языке-родителе окраска издёвки отсутствует.

*• Надеюсь, ты рофлишь, потому что звучит, действительно, мерзко.*

5. Чиллить (от “to chill out” – прохладиться) – отдыхать, бездельничать.

*• Занятия на лыжной базе отменили, так что чиллим.*

6. Буллинг (от “to bully” – заирать) – травля.

*• Буллинг в школе часто становится причиной психических проблем во взрослой жизни.*

7. Кринж (от “to cringe” – съёживаться от отвращения) – стыд, испытываемый за другого человека.

*• Замолчи, всё что ты говоришь – кринж.*

8. Вейп (от “to vape” – курить электронную сигарету) – устройство для вдыхания и выдыхания пара, содержащего никотин и ароматизатор.

*• Теперь вейп в тренде.*

9. Поп-ит (от “Pop It” – буквально «лопни это») – игрушка-антистресс с одноименным названием.

*• Поп-ит – крутая штука, надо заказать себе.*

10. Хайп (от “hype” – шумиха, беззастенчивая реклама, надувательство) – агрессивная и навязчивая реклама, целью которой является формирование предпочтений потребителя.

*• Сейчас вокруг хайпа крутится всё.*

Результаты исследования продемонстрировали, что, действительно, данные языковые единицы являются достаточно популярными в молодёжной среде. 72% респондентов знают все слова, в основном это респонденты возрастных групп «16-23» и «23-35». Словом, которое знакомо 100% респондентов является лексическая единица «хайп», а наименее известным словом является слово «шеймить». Большинство респондентов группы «старше 35» не знакомо с англицизмами в современном молодёжном сленге и, как правило, они не только не знают приведенных авторами сленгизмов, но и не смогли перечислить иные англицизмы-неологизмы, известные им. Что, несомненно, доказывает, что молодёжный сленг ограничивается возрастными и социальными группами [3, С.1].

Как результат, 90% респондентов из группы «старше 35» никогда не используют англицизмов-неологизмов в своей речи, а 79% респондентов из группы «16-23» часто используют данные лексические единицы в повседневном общении. В целом, необходимо отметить, что большинство респондентов, так или иначе, используют сленговые выражения, имеющие «английские корни». На рисунке 2 видно, что только 11% респондентов никогда не используют исследуемые языковые единицы.

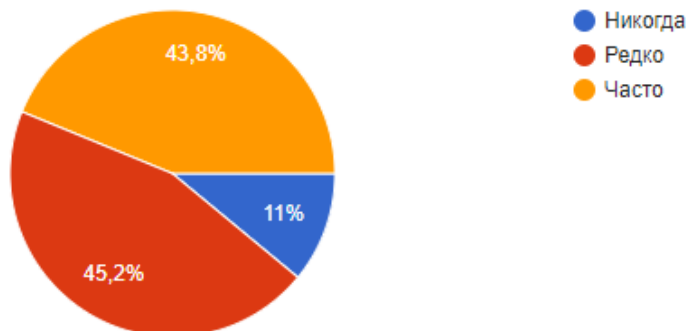


Рис. 2. Частота использования англицизмов в речи

В своих ответах респонденты отметили, что используют сленговые выражения, пришедшие из английского языка, в повседневном общении (15%), на работе (3%), дома (2%), в общении с друзьями (34%), в интернете (29%). 6% респондентов используют англицизмы из молодежного сленга – везде, во всех жизненных ситуациях, а 11% респондентов – нигде.

Помимо предложенных 10 англицизмов, респонденты представили ещё 105 лексических единиц сленга, неологизмов, заимствованных из английского языка, среди которых доминируют глаголы, например: юзать, дэнсить, флексить, стримить и т.д., что доказывает гибкость языка и лёгкость в образовании новых слов при помощи аффиксации. Наиболее популярным словом среди опрошенных является слово «симпл-димпл» (название антистресс-игрушки), 15% респондентов написали этот неологизм.

Проанализировав ответы респондентов на вопрос: «Зачем люди используют англицизмы?», мы пришли к выводу, что использование данных лексических единиц имеет ряд функций. К ним относятся:

1) Необходимость выделить «своих» и «чужих». Для молодых людей характерно стремление ко всему новому, а для людей более старшего возраста – желание сохранить традиционные ценности. Употребление иноязычных слов является своеобразным протестом против общепринятых норм, правил, и вычленением людей, которые «на одной волне». «Чужие», как правило, не знакомы с англицизмами-неологизмами, а «свои» говорят на том же языке.

2) Желание самовыразиться. У молодых людей есть необходимость более четко, кратко, выразительно, необычно выразить свои эмоции, мысли, избегая клише и штампов. Хочется быть модным, крутым, «в тренде», «на волне».

3) Потребность обозначить понятия, которые ещё никак не обозначены в родном языке (нет аналога), или неизвестны молодым людям, или нет эквивалентной одной простой лексической единицы. Например, в молодежный сленг вошло слово «мерч», которое обозначает одежду и товары с символикой музыкантов и других знаменитостей. В русском языке нет одного слова для обозначения данного явления, поэтому подросткам удобнее использовать лексическую единицу, заимствованную из английского языка.

4) Стремление быть и/или казаться представителем иной культуры, чаще всего американской. Благодаря интернету распространяется культура англоязычных стран, в

частности США, молодёжь интересуется изучением английского языка и всем, что связано со страной. Это приводит к тому, что подростки из России начинают использовать поведенческие модели и языковые единицы, которые характерны для американских сверстников.

5) Экономия языковых средств и времени. Если человек изучает английский язык и общается с людьми, которые также изучают и/или владеют английским языком, то в его речи могут присутствовать ассимилированные английские слова, т.к. иногда сказать такое слово быстрее, проще, эффективнее и эффектнее, чем русский аналог. Кроме того, в повседневной речи активно используются англоязычные слова, связанные со сферой интернета, работой и/или игрой на компьютере. В наше время наблюдается тенденция переноса «онлайнного» языка в «оффлайнный» язык.

Проведённое исследование позволяет нам прийти к выводу о том, что в современном русскоязычном молодежном сленге существует большое количество англицизмов. Безусловно, использование таких единиц придает речи более живое, интересное звучание, привносит разнообразие. Незаменяемыми единицами можно считать те, которые позволяют экономить языковые средства и время (например, куда удобнее сказать «дедлайн», чем «крайний срок» или напечатать «афк» в игровом чате вместо «отошёл от клавиатуры»), а также придают особую эмоциональную окраску, передают отношение человека к беседе (такие слова как «изи», «лол», «гайз»).

Но, безусловно, существуют и объективно бессмысленные заимствования. Их использование часто объясняется желанием человека продемонстрировать во время беседы широту своего кругозора, соответствие модным трендам и т.д. Такие попытки произвести впечатление весьма сомнительны, так как перегруженность речи англицизмами делает её вычурной, комичной и попросту непонятной, и, как следствие, бесполезной. К таким словам относятся «форенер», используемое вместо эффективного эквивалента «иностранец», «реконсайлить» вместо «сверять», «кастомер» вместо «заказчик» и т.д. Даже подростки, для речи которых характерно использование неологизмов, заимствованных слов, сленгизмов, нередко демонстрируют недовольство злоупотреблением сленговых слов-англицизмов, испытывают стыд, когда слышат речь, изобилующую «экзотической» лексикой. Именно поэтому необходимо придерживаться некоего баланса в употреблении англицизмов.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Белинский, В.Г. Полное собрание сочинений. В 13 т. Т. 6. Статьи и рецензии / В.Г. Белинский ; ред. Б.И. Бурсов ; Акад. наук СССР., Ин-т рус. лит. (Пушкин. дом). – Москва : Изд-во Акад. наук СССР, 1955. – 799 с. – Текст : непосредственный.

2. Мизюрина, Т.В. Определение и общие характеристики понятия «сленг», его роль в языке и культуре современной России / Т.В. Мизюрина. – Текст : непосредственный // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Вып. 73. – 2013. – № 1 (292). – С. 106–111.
3. Павленко, В.Г. Молодёжный сленг как языковое явление (на материале русского и английского языков) / В.Г. Павленко. – Текст : электронный // Концепт : науч.-метод. электрон. журн. – 2018. – № 10 (октябрь). – URL: <http://e-kon-sept.ru/2018/185030.htm> (дата обращения: 29.07.2021).
4. Толстой, А.Н. Чистота русского языка / А.Н. Толстой. – Текст : электронный // Толстой Алексей Николаевич : [сайт]. – URL: <http://tolstoy-a-n.lit-info.ru/tolstoy-a-n/articles/tolstoy-a-n/chistota-russkogo-yazyka.htm> (дата обращения: 09.07.2021).
5. Тургенев, И.С. Полное собрание сочинений. В 30 т. Т. 15. – Москва : Наука, 2014. – 769 с. – Текст : непосредственный.
6. Slang. – Текст : электронный // Oxford Learners Dictionaries. – Oxford : Oxford University Press, 2021. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/slang?q=slang> (дата обращения: 20.07.2021).

#### REFERENCES

1. Belinskij V.G. Polnoe sobranie sochinenij. V 13 t. T. 6. Stat'i i recenzii [Complete works. In 13 volumes. V. 6. Articles and reviews]. B. I. Bursov (eds.). Moscow: Izd-vo Akad. nauk SSSR, 1955. 799 p.
2. Mizjurina T.V. Opredelenie i obshhie harakteristiki ponjatija «sleng», ego rol' v jazyke i kul'ture sovremennoj Rossii [Definition and general characteristics of the concept of “slang”, its role in the language and culture of modern Russia]. *Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologija. Iskusstvovedenie. Vyp. 73* [Bulletin of Chelyabinsk State University. Philology. Art criticism. Issue 73], 2013, no. 1 (292), pp. 106–111.
3. Pavlenko V.G. Molodjozhnyj sleng kak jazykovoe javlenie (na materiale russkogo i anglijskogo jazykov) [Youth slang as a linguistic phenomenon (based on the Russian and English languages)]. *Koncept: nauch.-metod. jelektron. zhurn.* [Concept], 2018, no. 10 (oktjabr'). URL: <http://e-kon-sept.ru/2018/185030.htm> (data obrashhenija: 29.07.2021).
4. Tolstoj A.N. Chistota russkogo jazyka [Purity of the Russian language]. *Tolstoj Aleksej Nikolaevich: [Tolstoy Alexey Nikolaevich]*. URL: <http://tolstoy-a-n.lit-info.ru/tolstoy-a-n/articles/tolstoy-a-n/chistota-russkogo-yazyka.htm> (Accessed 09.07.2021).
5. Turgenev I.S. Polnoe sobranie sochinenij. V 30 t. T. 15 [Complete works. In 30 volumes. V. 15]. Moscow: Nauka, 2014. 769 p.
6. Slang. *Oxford Learners Dictionaries*. Oxford: Oxford University Press, 2021. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/slang?q=slang> (Accessed 20.07.2021).

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

А.А. Пучинина, студент 2 курса лингвистического института, ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет», г. Барнаул, Россия, e-mail: [ectobiologist1@mail.ru](mailto:ectobiologist1@mail.ru).

Н.В. Сергиенко, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка, ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет», г. Барнаул, Россия, e-mail: [sergienkonat@mail.ru](mailto:sergienkonat@mail.ru), ORCID: 0000-0001-8536-1806.

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

A.A. Puchinina, a 2nd year Student at Linguistic Institute, Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia, e-mail: [ectobiologist1@mail.ru](mailto:ectobiologist1@mail.ru).

N.V. Sergienko, Ph.D in Philological Sciences, Associate Professor, English Department, Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia, e-mail: [sergienkonat@mail.ru](mailto:sergienkonat@mail.ru), ORCID: 0000-0001-8536-1806.